



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

DEL MARTES 5 DE NOVIEMBRE DE 1811.

SS. Zacarías é Isabel padres del Bautista.

Las Q. H. están en la Ig. de Ntra. Sra. del Rosario; se reserva à las cinco y media de la tarde.

D I A.	TERMÓMETRO.	BARÓMETRO.	VENTO Y OTRO.
3 á las 11 de la noc.	14 grad. 3	28 p. 2 l. 9	S. O. Nubes.
4 á las 6 de la mañ.	14	28 2 5	N. N. E. Idem.
4 á las 2 de la tard.	15 5	28 2 8	E. Idem.

AL REDACTEUR DE LA GAZETTE
de Berga.

Monsieur, je rends graces à Dieu d'avoir fait naître Cartana. Je ne le dis que pour mon propre compte; car en vérité j'étais tout étonné de voir que mon allégorie théâtrale du 28 septembre restait sans réponse. Voyant qu'il s'écoulait un si longtemps sans qu'on n'eût dit mot, je craignais qu'il ne fut arrivé quelque accident à notre empyr. que, quand tout à coup je le vois paraître la tête dressée, aussi fier et aussi gaillard qu'à son ordinaire, et avec rien moins que deux gazettes extraordinaires, publiées, à ce qu'il paraît par rapport à moi; là, copiant grossièrement mes chansons, et n'ayant pas l'esprit d'accommoder les paroles avec le sentiment, il met en rondeau ce qui aurait dû être en musique héroïque. Il est vrai, Monsieur, que pour nous convaincre que tout cela n'était qu'une grande puérilité, vous nous présentés le tout en musique légère.

M. le Rédacteur prétend sans doute m'amuser, et me supposant un goût aussi dépravé que le sien, il ne fait que ce que dit Juvénat: *le cigne voulant faire entendre son chant, ne fit que croasser*. Se croyant un Orphée ou un Amphion, il pense émouvoir les pierres avec quatre coups d'archet de son violon. Ah! mon cher Monsieur, *non omnia possumus omnes*, ou comme dit un autre: *l'orme ne portera jamais des paires*. Vous pensez que mon goût tient à la mode, aux maïseries, aux farces, ou aux vaudevilles. Tout me plaît, il est vrai, mais chaque fruit en sa saison, comme les navets en catême; et

AL REDACTOR DE LA GACETA
de Berga.

Muy Sr. mio: gracias à Dios que parió Catana: Dígo lo por los cuentecillos de marras; pues me tenia de veras con sobresalto el ver que mi alegoría teatral del 28 de setiembre se quedaba sin solfeado. ¿ Si le habrá dado calambre à nuestro mentirologista? decía yo, para mi capote, viendo que se pasaban dias y mas dias sin reprimenda; quando hétele que asoma tan tieso, tan pintiparado, y tan cuellierguido como siempre, nada menos que con dos gazetas extraordinarias publicadas, à lo que suena, solo para mí? En ellas copianté ramplon de mistonadas, ostiéndome à acomodar bien las palabras con los sentimientos, pone en solfa de rondó la letra de una aria fuerte. Verdad es que para convencernos de que todo es una solemne niñada, nos presenta Vm. el todo en música ligera.

Alagar pretende mis oídos el Sr. Redactor, y suponiéndome de gusto tan estragado como el suyo; hace aquello que dixo Triarte: *Quiso el cisn cantar, y dió un gra nido*. Persuadido de que es otro Orfeo, ú Amphion, presume mover las piedras con quatro arcadas de su violín. Ah! Sr. mio de mi alma: *Non omnia possumus omnes*; ó como dixo el otro: *el olmo no puede dar peras* Vm. me cree por afrancesado, amigo de pitipiezas, farsas, ó como los franceses llaman, *vaudevilles*. Todo me gusta, Sr.; pero cada cosa en su tiempo, como nabos en adviento: y es preciso advertirle que lo que Vm. me presenta, viene tan al caso como el

mais onze billets seulement, quelle misère!

Cette la Belluga vous dit entièrement rempli la salle, si le compositeur eût été un peu plus habile; mais elle ne produisit que 178 billets et six loges; et vous vîtes les malheurs qui arrivèrent à l'entrée, car selon ce qu'on en dit, et le sang espagnol qui se versa, on aurait plutôt cru que c'était une course de taureaux de Xatama qu'une pièce de théâtre. Vous pouvez regarder tout le reste comme des représentations stériles et qui n'ont pas fait foule. Il serait à propos de vous rapporter ici ces paroles d'Arriaza.

Grande alboroto, mucha confusion,
Voces de vaya y venga el bofetón,
Gran prisa por sentarse en un tablon,
Mucho soldado sobre su rocín:
Ya se empieza el magnífico pregon,
Ya hace señal Simon con un clavin,
Elregonero grita: *Manda el Rey:*
Todo para anunciar que sale un BUEY.

Ah, mon ami, si maître Lacy que vous portez aux nues, se connaît un peu en musique, conseillez-lui d'avoir des acteurs plus habiles, et capables de donner du brillant aux représentations de ses pièces, afin que nous ne puissions nous écrier:

Questa
Mi pare in ver la musica de gatti:
¡Oh poveri maestri,
Che debbon per l'honor divenir matti!

Sa musique est très-élevée, ainsi il n'aura qu'à chercher des châtres pour l'exécuter; car le Sieur Erolini chante très-mal, et presque toujours se sert il du fausset; d'ailleurs il détonne à chaque instant, et ne peut aller d'accord avec les autres voix. C'est ce qu'on vit au duo qu'il commença à chanter avec Milani, dans l'opéra qu'on exécuta à Moncade, et qui a pour titre: *La surprise manquée*; où quoique toute la partie instrumentale de l'orchestre jouât au commencement le récitatif qui dit: *Signor vincemmo &c.*, il perdirent tous les deux l'à-plomb, et sautèrent tout d'un coup à la *stretta* de

Se la fuggo, se la scappo
Per salvar la pelle mia,
Guatto guatto vado via,
E vittoria andrò à cantar.

Le poète à la grosse qui composa les petites pièces que vous citez, à selon moi bien peu de talent, ou ce qui paraît plus vraisemblable, il ne compose que pour les comédiens ambulans. On nous a donné avis qu'on a joué sur des théâtres plus conséquens des opéras sérieux à grande orchestre, et qui ont bien étonné. Peut-être n'avez-vous pas idée du bon effet qu'ont produit quelques drames que nos gens ont joué ces mois derniers, qui ont pour titre: *Odonell battu à Zujar* = *Loy culbuté aux ver-*

cientos; pero once billetes solos! ¡Qué majadería!

La de Belluga, que a haber sido diestro el compositor, hubiera de dar entrada llena, solo doscientos setenta y ocho billetes con sus piteos, y ya ve Vm. las desgracias que sucedieron al entrar, pues según por ahí dicen, y según la sangre española que se verá derramar, muy bien parecerá comedia sangrienta de toros xatameños, que función de teatro. To lo lo demás lo puede Vm. contar por funciones silvadas y sin concurso. Y para una friolera como esa tanto estrepito! Aquí si que viene de perlas aquello de Arriaza que dice.

Ay amigo! si el maestro Lacy, que Vm. pone à las estrellas, entiende algo de musica, aconsejele Vm. que busque actores hábiles, profesores que quando executen sus piezas las hagan lucir, y no tengamos que exclamar con aquello de

Su música parece muy alta de tono, y siendo así, no hay sino buscar capones para que se la desempeñen; porque, la verdad, el tenor Erolini canta muy mal, y casi siempre por falsete: á mas de eso desafina á cada paso, y no hay por donde entrarle para que vaya acorde con las demas voces. Así, se vió en el duo que con el baxo Milani empezó à cantar en la ópera que se executó ahí en Moncada, y tiene por título *La sorpresa delusa*: en el que á pesar de que toda la orquesta tocaba al principio la parte instrumental del recitado que dice *Signor vincemmo &c.* perdieron ambos el compas muy luego, y se saltaron repentinamente à la *stretta* de

El adocenado poeta que ha compuesto las piteizuelas que Vm. cita, tiene á mi ver los talentos muy reducidos, ó lo que parece mas cierto, compone para compañías de chit-ha y nabo. Nosotros por acá tenemos noticia de haberse representado en teatros de mas rango óperas serias à toda orquesta, y que han alborotado. Vm. tal vez no tiene idea de lo preciosos que han sido los dramas que nuestras gentes han estrenado en estos últimos meses, cuyos títulos son = *Odonell batido en Zujar* = *Loy arrollado en las*

A

rientes = Freyre suando de Baul como una cha-
vona = Le comte Montijo errante = Quadra dans
le Pozo = Maintenant nous allons faire un ex-
trait de toutes ces pièces, pourvu que.....
Mais, qu'est-ce que j'entends? La plume me tom-
be des mains! Grand Dieu! des coups de canon
à ces heures, et il est midi! Ce sera une sal-
ve... Ah! je reçois à l'instant une lettre qui
m'apprend de quoi il est question.

[La suite à demain.]

vertientes = Freyre huyendo del Baul à lo mur-
ciélago = El conde Montijo errante = Quadra
empantanado en el Pozo = De todas estas pic-
zas haremos ahora un extracto, como es muy jus-
to, mientras que..... pero ¿que es esto?
¿Quien me arrebatara la pluma de la mano? San-
to Dios! ¡Cañonazos v à estas horas... Estamos
à medio día, y ¿si será salva... Ah! si: recibo
una carta, y quedo enterado de todo.

[Se continuará.]

V A R I E D A D E S.

Suceso del día 4 en 683 — Padilla, hist.
Ecles. t. 2, siglo 7.

En Toledo en este día
Un Concilio se juntó,
En donde se condenó
De Apolinar la heregia.

Idem del 5 en 1361 — Roxas en sus anales
t. 3. f. 22.

Hoy con afliccion penosa
Murió en estrecha prision
Doña Blanca de Borbon
Del cruel Don Pedro esposa.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

A V I S O.

En el sorteo de la Rifa que para el sustento de los pobres de la Real Casa de Caridad, se
ofreció al público con papel de 28 del pasado, executado con la debida formalidad hoy día
de la fecha en dicha Real Casa, ha salido lo siguiente:

Lotas.	Números	Subjectos premiados.	Rs. de Vn.
1.º	693	Las Almas mas pobres, P. Y. R. María Sants Barcelona.	89 rs. 28 mrs.
2.º	97	Teresa Codina Barcelona.	Idem.
3.º	1259	Felipa Raucis, Barcelona.	Idem.
4.º	747	Santas Almas del Purgatorio O. F. con otra. .	Treinta panes y una ar- roba de bacalao.

Los números de la presente Rifa llegan à 1912, pero como hay 170 en blanco, quedan útiles
1742 solamente.

Los Interesados acudirán à recoger sus respectivos premios à la dicha Real Casa de Caridad, de
10 à 12 de la mañana.

Mañana se abrirà nueva Rifa, que contendrá quatro suertes à favor de los Jugadores, y cada
una de las tres primeras ganará 100 rs. de vn. y una arroba de bacalao, y sorteando la quarta una
arroba de Bacalao, y 30 panes blancos de 3 libras cada uno, iguales à los que están de manifiesto
en las mesas de subscripcion de dicha Rifa, sin alterar al real de vellon por cédula.

Cuya Rifa se cerrará el Domingo próximo, día 10 del mes de Noviembre, por cuyo me-
dio se espera una numerosa concurrencia de Jugadores en alivio de los infelices de la citada Real
Casa que tanto lo necesitan.

Barcelona à 4 de Noviembre de 1811.

T E A T R O.

La Sociedad dramática Española representará hoy las comedias tituladas: *La Familia indigente* y
Seneca y Paulina; dos Arias y saynete.

En la Imprenta del Gobierno de Cataluña, calle dels Escudellers, N.º68,